

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»

Институт русского языка и словесности

Кафедра английского языка и методики его преподавания

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

«31» мая 2019 г.



Реферирование текста

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями
подготовки)»

Профили «Русский язык», «Английский язык»

очная форма обучения

Волгоград
2019

Обсуждена на заседании кафедры английского языка и методики его преподавания
«29» 04 2019 г., протокол № 9

Заведующий кафедрой _____ (подпись) Душкин Г.П. (зав. кафедрой) «29» 04 2019 г. (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института русского языка и
словесности «27» 05 2019 г., протокол № 6

Председатель учёного совета Борискина Е.В. (подпись) «27» 05 2019 г. (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
«31» 05 2019 г., протокол № 10

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Лист изменений № _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Лист изменений № _____ (подпись) _____ (руководитель ОПОП) _____ (дата)

Разработчики:

Хлынова О.С., кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО ВГСПУ».

Программа дисциплины «Реферирование текста» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (утверждён приказом Министерства образования и науки РФ от 22 февраля 2018 г. N 125) и базовому учебному плану по направлению подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (профили «Русский язык», «Английский язык»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 31 мая 2019 г., протокол № 10).

1. Цель освоения дисциплины

Практическое овладение приемами компрессии и творческой интерпретации оригинальных художественных текстов на английском языке.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Реферирование текста» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору.

Для освоения дисциплины «Реферирование текста» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Введение в филологию», «Древние языки», «ИКТ и медиаинформационная грамотность», «Историческая грамматика русского языка», «История и теория языкознания», «История русского литературного языка», «Лексикология иностранного языка», «Русская литература», «Современный русский язык», «Социолингвистический анализ текста», «Старославянский язык», «Стилистика иностранного языка», «Философия», «Практика устной и письменной речи», «Сложные вопросы современного русского языка», «Филологический анализ текста», прохождения практик «Производственная (педагогическая) практика (преподавательская) ("Русский язык")», «Учебная практика (технологическая)».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

– способен выделять структурные элементы, входящие в систему познания области русского и иностранного языков, анализировать их в единстве содержания, формы и выполняемых функций (ПК-12).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

– базовые понятия и основные категории теории реферирования текста;

уметь

– проводить аналитико-синтетическую переработку материала исходного текста в процессе его реферирования;

владеть

– навыками самостоятельного извлечения и обработки информации при создании вторичного текста.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		10
Аудиторные занятия (всего)	28	28

В том числе:		
Лекции (Л)	–	–
Практические занятия (ПЗ)	28	28
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
Самостоятельная работа	40	40
Контроль	4	4
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Реферирование как средство повышения коммуникативной компетенции студентов. Первичные и вторичные тексты.	Понятие первичного и вторичного текста. Алгоритм реферирования иноязычного текста. Тематическая прогрессия. Принципы смыслового свертывания текста. Аутентичный текст. Особенности использования лексики и грамматических конструкций при реферировании текста.
2	Реферирование художественного текста	Сегментация художественного текста. Компрессия. Цитирование, перефразирование и обобщение материала первичного текста. Выделение ключевых фрагментов. Лингво-стилистический анализ источника. Номинативность. Аналитические конструкции. Синтаксическая полнота оформления. Лексические тематические цепочки. Клишированные и оценочные элементы.

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Реферирование как средство повышения коммуникативной компетенции студентов. Первичные и вторичные тексты.	–	8	–	10	18
2	Реферирование художественного текста	–	20	–	30	50

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Вейзе, А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста // А. А. Вейзе. – М.: Высшая школа. 1985. – 127 с..
2. Гончарова Ю.Л. Чтение, аннотирование и реферирование текстов на английском языке. // Учеб.-метод. пособие// Ю.Л. Гончарова. – Ростов н/Д: Издательский центр ДГТУ, 2013. – 38 с.

6.2. Дополнительная литература

1. Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 144 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562. - Текст: электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/987088>.

2. Беспалова, Н. П. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Английский язык. учебное пособие /Н. П. Беспалова, К. Н. Котлярова, Н. Г. Лазарева и др. – 4-е изд. перераб. и испр. – М. изд-во РУДН, 2006. – 126 с.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Образовательный портал Волгоградского государственного социально-педагогического университета. URL: <http://edu.vspu.ru>.

2. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.

3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. URL: <http://elibrary.ru>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Технологии поиска информации в Интернете.

2. Интернет-браузер Google Chrome.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Реферирование текста» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория для проведения практических занятий.

2. Наборы раздаточного материала (карточки с аутентичными текстами для реферирования, варианты тестовых заданий).

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Реферирование текста» относится к вариативной части блока дисциплин и является дисциплиной по выбору. Программой дисциплины предусмотрено проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Реферирование текста» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.